

Niniejsze ogłoszenie w witrynie TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:527902-2019:TEXT:PL:HTML>

**Polska-Warszawa: Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
2019/S 215-527902**

Ogłoszenie o zamówieniu

Usługi

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

Sekcja I: Instytucja zamawiająca

I.1) Nazwa i adresy

Oficjalna nazwa: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi

Adres pocztowy: ul. Wspólna 30

Miejscowość: Warszawa

Kod NUTS: PL911

Kod pocztowy: 00-930

Państwo: Polska

Osoba do kontaktów: Piotr Maciołek

E-mail: Piotr.Maciolek@minrol.gov.pl

Tel.: +48 226232000

Faks: +48 226232315

Adresy internetowe:

Główny adres: <https://www.gov.pl/web/rolnictwo/>

I.2) Informacja o zamówieniu wspólnym

I.3) Komunikacja

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów zamówienia można uzyskać bezpłatnie pod adresem: <https://www.gov.pl/web/rolnictwo/zamowienia-publiczne-2019-r>

Więcej informacji można uzyskać pod adresem podanym powyżej

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przysyłać drogą elektroniczną za pośrednictwem: <https://miniportal.uzp.gov.pl/>

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przysyłać na adres podany powyżej

I.4) Rodzaj instytucji zamawiającej

Ministerstwo lub inny organ krajowy lub federalny, w tym jednostki regionalne i lokalne

I.5) Główny przedmiot działalności

Inna działalność: rolnictwo

Sekcja II: Przedmiot

II.1) Wielkość lub zakres zamówienia

II.1.1) Nazwa:

Wykonywanie dla Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w latach 2020-2021 tłumaczeń pisemnych i ustnych.

Numer referencyjny: BDG.zp.23.1.104.2019

II.1.2) Główny kod CPV

79530000

II.1.3) Rodzaj zamówienia

Usługi

II.1.4) Krótki opis:

Przedmiotem zamówienia jest wykonywanie pisemnych i ustnych tłumaczeń w latach 2020-2021 z zakresu uczestnictwa przedstawicieli Zamawiającego we Wspólnej Polityce Rolnej, w pracach organów Unii Europejskiej, w ramach Światowej Organizacji Handlu, Organizacji ds. Współpracy Gospodarczej i Rozwoju, Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa i innych organizacji międzynarodowych, a także z zakresu dwustronnej i wielostronnej współpracy z zagranicą, z języków: angielskiego, francuskiego, rosyjskiego, niemieckiego, pozostałych języków europejskich i języka łacińskiego oraz z języków pozaeuropejskich na język polski, a także z języka polskiego na te języki obce.

II.1.5) Szacunkowa całkowita wartość

II.1.6) Informacje o częściach

To zamówienie podzielone jest na części: nie

II.2) Opis

II.2.1) Nazwa:

II.2.2) Dodatkowy kod lub kody CPV

79540000

II.2.3) Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: PL

Główne miejsce lub lokalizacja realizacji:

Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi, ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa, POLSKA.

II.2.4) Opis zamówienia:

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonywanie pisemnych i ustnych tłumaczeń w latach 2020-2021 z zakresu uczestnictwa przedstawicieli Zamawiającego we Wspólnej Polityce Rolnej, w pracach organów Unii Europejskiej, w ramach Światowej Organizacji Handlu, Organizacji ds. Współpracy Gospodarczej i Rozwoju, Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa i innych organizacji międzynarodowych, a także z zakresu dwustronnej i wielostronnej współpracy z zagranicą, z języków: angielskiego, francuskiego, rosyjskiego, niemieckiego, pozostałych języków europejskich i języka łacińskiego oraz z języków pozaeuropejskich na język polski, a także z języka polskiego na te języki obce, w szczególności:

- 1) pisemne tłumaczenia projektów aktów prawnych Unii Europejskiej,
- 2) pisemne tłumaczenia aktów prawnych Rzeczypospolitej Polskiej,
- 3) pisemne tłumaczenia innych dokumentów i materiałów w zakresie, w którym właściwy jest Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi ze szczególnym uwzględnieniem zagadnień dotyczących m.in. tematyki rozwoju obszarów wiejskich i programów strukturalnych, fitosanitarnych, hodowli i ochrony roślin, organizacji rynków rolnych oraz weterynarii, a także współpracy i wymiany międzynarodowej,
- 4) weryfikację merytoryczną i językową tłumaczeń pisemnych przekazywanych przez Zamawiającego,
- 5) ustne tłumaczenia podczas konferencji, seminariów i szkoleń oraz podczas spotkań delegacji polskich i zagranicznych z zakresu ww. tematyki:
 - a) konsekwentne,
 - b) symultaniczne.

2. Zamawiający przewiduje, że w przypadku tłumaczeń pisemnych:

- 1) około 95 % zleceń realizowane będzie w trybie zwykłym (tj. do 40 stron tekstu dziennie w ramach pojedynczego zlecenia),

- 2) około 5 % zleceń realizowanych będzie w trybie w ekspresowym (tj. powyżej 40 stron tekstu dziennie w ramach pojedynczego zlecenia),
- 3) około 5 % zleceń świadczonych będzie przez tłumacza przysięgłego,
- 4) około 5 % zleceń będą stanowiły zlecenia dotyczące weryfikacji tłumaczeń,
- 5) około 5 % zleceń będą stanowiły tłumaczenia na języki pozaeuropejskie.
3. Rozliczeniu podlegać będą wyłącznie pełne strony tłumaczenia (1 600 znaków wliczając spacje i akapity), przy czym tłumaczenie do 800 znaków zaokrągla się na korzyść Zamawiającego a powyżej 800 znaków – na korzyść Wykonawcy.
4. Zamawiający przewiduje, że w przypadku tłumaczeń ustnych:
- 1) około 30 % zleceń będą stanowiły tłumaczenia symultaniczne (w tym około 40 % z dostarczeniem przez Wykonawcę sprzętu technicznego wraz z obsługą – w większości w 2 językach obcych dla grupy do 150 osób),
- 2) około 70 % zleceń będą stanowiły tłumaczenie konsekutywne,
- 3) około 5 % będą stanowiły tłumaczenia na języki pozaeuropejskie.
5. W przypadku zagranicznych i krajowych sesji wyjazdowych z udziałem tłumaczy koszty ich delegacji stanowią koszt Wykonawcy.
6. W przypadku zagranicznych sesji wyjazdowych z udziałem tłumaczy Zamawiający może dokonać rezerwacji biletów lub miejsc hotelowych a Wykonawca ma obowiązek ich wykupu.
7. Rozliczeniu podlegają wyłącznie pełne godziny zegarowe wykonywania tłumaczenia, przy czym czas do 29 minuty danej godziny zaokrągla się na korzyść Zamawiającego a czas od 30 minuty danej godziny – na korzyść Wykonawcy.
8. Zamawiający przewiduje, że:
- 1) Wykonawcy udzielone zostanie łącznie ok. 1 400 zleceń, z których tłumaczenia pisemne stanowić będą około 80 % a tłumaczenia ustne około 20 % ogółu zleceń, w tym tłumaczenia wyjazdowe około 25 % w proporcji 60 % kraj, 40 % zagranica,
- 2) tłumaczenia w języku angielskim stanowić będą około 70 %, pozostałe języki europejskie (francuski, niemiecki, rosyjski i inne) około 25 % a języki pozaeuropejskie (w szczególności chiński, arabski, wietnamski) około 5 % ogółu tłumaczeń.
- Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w projekcie umowy stanowiącym załącznik nr 1 do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ).

II.2.5) Kryteria udzielenia zamówienia

Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

II.2.6) Szacunkowa wartość

II.2.7) Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Okres w miesiącach: 24

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

II.2.10) Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11) Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.12) Informacje na temat katalogów elektronicznych

II.2.13) Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: tak

Numer identyfikacyjny projektu:

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach pomocy technicznej Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020.

II.2.14) Informacje dodatkowe

Kryteria oceny ofert:

- 1) cena – 60 %,
- 2) doświadczenie tłumaczy – 30 %,
- 3) zatrudnienie przy realizacji zamówienia osób, o których mowa w art. 29 ust. 4 pkt 3 lub 4 ustawy – 10 %.

Sekcja III: Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym

III.1) Warunki udziału

III.1.1) Zdolność do prowadzenia działalności zawodowej, w tym wymogi związane z wpisem do rejestru zawodowego lub handlowego

III.1.2) Sytuacja ekonomiczna i finansowa

Wykaz i krótki opis kryteriów kwalifikacji:

1. Zamawiający wykluczy z postępowania Wykonawcę wobec którego zaistnieją przesłanki określone w:

a) art. 24 ust. 1 pkt 12-23 ustawy,

b) art. 24 ust. 5 pkt 1 i 8 ustawy, tj.:

— w stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy Prawo restrukturyzacyjne lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem Wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy Prawo upadłościowe;

— który naruszył obowiązki dotyczące płatności podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne, co Zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych, z wyjątkiem przypadku, o którym mowa w art. 24 ust. 1 pkt 15 ustawy, chyba że Wykonawca dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności.

2. Zamawiający przed udzieleniem zamówienia, wezwie Wykonawcę, którego oferta zostanie oceniona jako najkorzystniejsza, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 10 dni terminie, dokumentów potwierdzających brak podstaw wykluczenia, tj.:

1) informacji z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 13, 14 i 21 ustawy, wystawionej nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

2) zaświadczenia właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzającego, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, wystawionego nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert, lub innego dokumentu potwierdzającego, że Wykonawca zawarł porozumienie z właściwym organem podatkowym w sprawie spłat tych należności wraz z ewentualnymi odsetkami lub grzywnami, w szczególności uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;

3) zaświadczenia właściwej terenowej jednostki organizacyjnej Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego albo innego dokumentu potwierdzającego, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, wystawionego nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert, lub innego dokumentu potwierdzającego, że Wykonawca zawarł porozumienie z właściwym organem w sprawie spłat tych należności wraz z ewentualnymi odsetkami lub grzywnami, w szczególności uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;

- 4) odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy;
- 5) oświadczenia Wykonawcy o braku wydania wobec niego prawomocnego wyroku sądu lub ostatecznej decyzji administracyjnej o zaleganiu z uiszczaniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne albo – w przypadku wydania takiego wyroku lub decyzji – dokumentów potwierdzających dokonanie płatności tych należności wraz z ewentualnymi odsetkami lub grzywnami lub zawarcie wiążącego porozumienia w sprawie spłat tych należności – zał. nr 7 do SIWZ;
- 6) oświadczenia Wykonawcy o braku orzeczenia wobec niego tytułem środka zapobiegawczego zakazu ubiegania się o zamówienia publiczne – zał. nr 7 do SIWZ,
- 7) oświadczenia Wykonawcy o niezaleganiu z opłacaniem podatków i opłat lokalnych, o których mowa w ustawie o podatkach i opłatach lokalnych – zał. nr 7 do SIWZ.

Cd. w pkt poniżej:

Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów:

Przed udzieleniem zamówienia Zamawiający może wezwać Wykonawcę, którego oferta zostanie oceniona jako najkorzystniejsza, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 10 dni terminie, dokumentów potwierdzających spełnianie przez oferowane usługi wymagań określonych przez Zamawiającego, tj.:

- 1) certyfikatu jakości: PN-EN ISO 17100:2015 PN-EN (tłumaczenia pisemne),
- 2) certyfikatu jakości: PN-EN ISO 9001:2015 (tłumaczenia ustne i dostawy sprzętu).

Dokumenty te należy złożyć w formie oryginału lub kopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę. W przypadku złożenia w/w dokumentów języku obcym, do oferty należy dołączyć tłumaczenie tych dokumentów na język polski. Tłumaczenie może być dokonane przez Wykonawcę lub tłumacza (przy czym nie wymaga się aby był to tłumacz przysięgły). Zamawiający dopuszcza zaoferowanie równoważnych certyfikatów jakości do ww. certyfikatów.

III.1.3) **Zdolność techniczna i kwalifikacje zawodowe**

Wykaz i krótki opis kryteriów kwalifikacji:

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące zdolności technicznej lub zawodowej.

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że:

1) w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, należycie wykonał co najmniej

3 usługi tłumaczeniowe, obejmujące tłumaczenia pisemne i ustne w dziedzinie rolnictwa (w tym weterynarii), rozwoju wsi, rynków rolnych, rozwoju obszarów wiejskich, współpracy międzynarodowej w zakresie wymiany handlowej artykułów rolno-spożywczych i naukowej z obszaru rolnictwo, przy czym wartość każdej z tych usług wynosiła minimum 500 000,00 PLN brutto.

Zamawiający uzna również warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże usługi (umowy) w trakcie wykonywania, przy czym wartość wykonywanej usługi (w ramach 1 umowy) nie później niż na dzień składania ofert wynosiła minimum 500 000,00 PLN brutto.

Wykonanie/wykonywanie 1 usługi jest równoznaczne z wykonaniem/wykonywaniem 1 umowy na rzecz 1 Zamawiającego.

2) dysponował będzie osobami, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, tj.:

- a) 40 tłumaczami – tj. po 10 tłumaczy z każdego z języków I grupy językowej (angielski, francuski, niemiecki i rosyjski), którzy posiadają przynajmniej 3-letnie doświadczenie w pracy tłumacza danego języka,
- b) 20 tłumaczami przysięgłymi – tj. po 5 tłumaczy przysięgłych z każdego z języków I grupy językowej (angielski, francuski, niemiecki i rosyjski), którzy posiadają uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego,

zgodnie z ustawą z dnia 25.11.2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz. 1326) oraz przynajmniej 3-letnie doświadczenie w pracy tłumacza przysięgłego danego języka,

c) 5 tłumaczami w grupie języków pozaeuropejskich (w tym, przynajmniej po 1 tłumaczu z języka chińskiego, arabskiego, wietnamskiego), którzy posiadają przynajmniej 3-letnie doświadczenie w pracy tłumacza danego języka.

Zamawiający dopuszcza przedstawienie tego samego tłumacza (tej samej osoby) w kilku różnych językach, jeżeli dana osoba jest tłumaczem każdego ze wskazanych języków i posiada w zakresie każdego z tych języków wymagane przez Zamawiającego doświadczenie.

2. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, warunek określony w ust. 1 musi spełniać co najmniej 1 Wykonawca lub wszyscy Wykonawcy łącznie.

3. Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, polegać na zasadach określonych w art. 22a ustawy na zdolnościach technicznych lub zawodowych, lub sytuacji ekonomicznej lub finansowej innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków prawnych.

4. Zamawiający przed udzieleniem zamówienia, wezwie Wykonawcę, którego oferta zostanie oceniona jako najkorzystniejsza, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 10 dni terminie, dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu, tj.:

1) wykaz wykonanych lub wykonywanych usług w okresie 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem przedmiotu, wartości, dat wykonania i podmiotów na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane, oraz załączeniem dowodów określających, czy usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie,

2) wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych i doświadczenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nich czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami.

Ciąg dalszy w punkcie III.1.3) Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów:

Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów:

Dowodami określającymi czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, są dowody wymienione w § 2 ust. 4 pkt 2 rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 26.7.2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia, tj.:

a) referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonane (usługi zakończone) lub są wykonywane (usługi w trakcie realizacji), przy czym w przypadku usług w trakcie realizacji wymienione powyżej referencje bądź inne dokumenty powinny być wydane nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert,

b) oświadczenie Wykonawcy potwierdzające należyte wykonanie lub wykonywanie usług – jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze, Wykonawca nie jest w stanie uzyskać referencji bądź dokumentów, o którym mowa w pkt 1, przy czym w przypadku gdy Wykonawca składa oświadczenie, zobowiązany jest podać przyczyny braku możliwości uzyskania referencji bądź dokumentów potwierdzających należyte wykonanie lub wykonywanie usług.

5. Wykonawca wraz z ofertą złoży oświadczenie w zakresie wskazanym w rozdziale V SIWZ, w formie JEDZ. Informacje zawarte w JEDZ stanowią wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu. Wzór formularza JEDZ stanowi załącznik nr 4 do SIWZ.

Instrukcja wypełniania JEDZ dostępna jest na stronie internetowej Urzędu Zamówień Publicznych w zakładce: Urząd Zamówień Publicznych/ Repozytorium wiedzy/Jednolity europejski dokument zamówienia, <https://www.uzp.gov.pl/baza-wiedzy/prawo-zamowien-publicznych-regulacje/prawo-krajowe/jednolity-europejski-dokument-zamowienia>.

W przypadku Części IV JEDZ (Kryteria kwalifikacji), Wykonawca może ograniczyć się do wypełnienia sekcji α i nie musi wypełniać żadnej z pozostałych sekcji w tej części.

6. JEDZ składa się w formie elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym, a następnie wraz z plikami stanowiącymi ofertę należy skompresować do 1 pliku archiwum (ZIP).

7. W przypadku oferty składanej przez Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia publicznego, oświadczenie, o którym mowa w ust. 4, składa każdy z tych Wykonawców odrębnie. JEDZ składa się w formie elektronicznej (odrębny plik dla każdego z Wykonawców występujących wspólnie) opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym wystawionym odpowiednio dla każdego z Wykonawców, a następnie wraz z plikami stanowiącymi ofertę należy skompresować do 1 pliku archiwum (ZIP).

8. Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów:

1) w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu, złoży oświadczenie w formie JEDZ dotyczące tych podmiotów, dla każdego z tych podmiotów odrębnie. Wzór formularza JEDZ stanowi załącznik nr 4 do SIWZ;

2) w celu wykazania spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu, składa zobowiązanie tych podmiotów do oddania Wykonawcy do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia, dla każdego z tych podmiotów odrębnie. Dokument, z którego będzie wynikać zobowiązanie podmiotu trzeciego powinien wyrażać w sposób wyraźny i jednoznaczny wolę udzielenia Wykonawcy, ubiegającemu się o zamówienie odpowiedniego zasobu oraz wskazywać w szczególności:

- a) zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu,
- b) sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia,
- c) zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego,
- d) czy podmiot, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, zrealizuje usługi, których wskazane zdolności dotyczą.

Przykładowy wzór formularza zobowiązania stanowi załącznik nr 5 do SIWZ.

III.1.5) Informacje o zamówieniach zastrzeżonych

III.2) Warunki dotyczące zamówienia

III.2.1) Informacje dotyczące określonego zawodu

Świadczenie usługi zastrzeżone jest dla określonego zawodu

Odniesienie do odpowiednich przepisów ustawowych, wykonawczych lub administracyjnych:

W przypadku tłumaczy przysięgłych wymagane są uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego zgodnie z ustawą z dnia 25.11.2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz. 1326).

III.2.2) Warunki realizacji umowy:

1. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie faktury wystawionej po dokonaniu odbioru tłumaczenia pisemnego, a w przypadku tłumaczeń ustnych, potwierdzenia przez Zleceniodawcę czasu wykonywania tłumaczenia. Dodatkowo, w odniesieniu do każdego tłumaczenia wystawienie przez Zleceniobiorcę faktury nastąpi po otrzymaniu przez Zleceniobiorcę potwierdzenia należytego wykonania tłumaczeń.

2. Wynagrodzenie za tłumaczenia ustne naliczane będzie wyłącznie za faktyczny czas wykonywania tłumaczenia przez tłumacza. Z zastrzeżeniem ust. 1, w przypadku tłumaczeń ustnych wykonywanych przez zespół tłumaczy, wynagrodzenie będzie naliczane każdemu tłumaczowi z zespołu za czas trwania konferencji, seminariów i szkoleń, spotkań delegacji polskich i zagranicznych.

III.2.3) Informacje na temat pracowników odpowiedzialnych za wykonanie zamówienia

Sekcja IV: Procedura

IV.1) Opis

IV.1.1) Rodzaj procedury

Procedura otwarta

IV.1.3) Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

IV.1.4) Zmniejszenie liczby rozwiązań lub ofert podczas negocjacji lub dialogu

IV.1.6) Informacje na temat aukcji elektronicznej

IV.1.8) Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA)

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych: nie

IV.2) Informacje administracyjne

IV.2.1) Poprzednia publikacja dotycząca przedmiotowego postępowania

IV.2.2) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału

Data: 11/12/2019

Czas lokalny: 10:00

IV.2.3) Szacunkowa data wysłania zaproszeń do składania ofert lub do udziału wybranym kandydatom

IV.2.4) Języki, w których można sporządzać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:

Polski

IV.2.6) Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą

Okres w miesiącach: 2 (od ustalonej daty składania ofert)

IV.2.7) Warunki otwarcia ofert

Data: 11/12/2019

Czas lokalny: 13:00

Miejsce:

Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi, ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa, Wydział Zamówień Publicznych, pokój 122, POLSKA.

Sekcja VI: Informacje uzupełniające

VI.1) Informacje o powtarzającym się charakterze zamówienia

Jest to zamówienie o charakterze powtarzającym się: nie

VI.2) Informacje na temat procesów elektronicznych

VI.3) Informacje dodatkowe:

1. Zamówienie realizowane jest w trybie przetargu nieograniczonego.

2. Zamówienie będzie realizowane przez okres 24 miesięcy od dnia zawarcia umowy albo do momentu wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na realizację zamówienia, w zależności od tego, które zdarzenie nastąpi pierwsze.

3. Zamawiający przewiduje udzielenie zamówienia, o którym mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy, polegającego na powtórzeniu podobnych usług, zgodnych z przedmiotem zamówienia, niezbędnych do zachowania ciągłości realizacji zamówienia w przypadku wcześniejszego wyczerpania środków przeznaczonych na realizację umowy, zagrożenia nie zawarciem nowej umowy, co mogłoby spowodować negatywne skutki dla Zamawiającego.

3. Składający ofertę jest nią związany przez okres 60 dni od upływu terminu składania ofert.

4. Przed upływem terminu składania ofert Zamawiający żąda od Wykonawców wniesienia wadium na cały okres związania ofertą w wysokości 30 000,00 PLN (słownie: trzydzieści tysięcy złotych).

Wadium może być wnoszone w 1 lub kilku następujących formach:

- 1) pieniądzu;
- 2) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym, że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym;
- 3) gwarancjach bankowych;
- 4) gwarancjach ubezpieczeniowych;
- 5) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9.11.2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości.

Wadium w formie pieniężnej, zgodnie z art. 45 ust. 7 ustawy, należy wpłacać na konto Zamawiającego: Narodowy Bank Polski Oddział Okręgowy w Warszawie, nr konta

71 1010 1010 0052 1013 9120 0000. Na przelewie należy umieścić informację: „Wadium w postępowaniu BDG.zp.23.1.104.2019 – tłumaczenia pisemne i ustne”.

5. Przed podpisaniem umowy Wykonawca, którego oferta zostanie oceniona jako najkorzystniejsza, zobowiązany będzie wnieść zabezpieczenie należytego wykonania umowy w wysokości 5 % ceny całkowitej podanej w ofercie.

Zabezpieczenie może być wniesione w 1 lub kilku następujących formach:

- 1) pieniądzu;
- 2) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym, że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym;
- 3) gwarancjach bankowych;
- 4) gwarancjach ubezpieczeniowych;
- 5) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9.11.2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości.

6. Wykonawca w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej <https://www.gov.pl/web/rolnictwo/zamowienia-publiczne-2019-r> informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy, składa oświadczenie Wykonawcy o przynależności albo braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16.2.2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz.U. z 2019 r. poz. 369, z późn. zm.).

W przypadku przynależności do tej samej grupy kapitałowej Wykonawca może złożyć wraz z oświadczeniem dokumenty bądź informacje potwierdzające, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia. Wzór oświadczenia określony jest w załączniku nr 6 do SIWZ.

VI.4) **Procedury odwoławcze**

VI.4.1) **Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze**

Oficjalna nazwa: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Adres pocztowy: ul. Postępu 17a

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Państwo: Polska

VI.4.2) **Organ odpowiedzialny za procedury mediacyjne**

VI.4.3) **Składanie odwołań**

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:

Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej:

- 1) na treść ogłoszenia o zamówieniu, a także wobec postanowień SIWZ – w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia SIWZ na stronie internetowej Zamawiającego,

- 2) w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia – jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 180 ust. 5 zdanie drugie ustawy albo w terminie 15 dni – jeżeli zostały przesłane w inny sposób,
- 3) wobec czynności innych niż określone w pkt 1 i 2 – w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.

VI.4.4) **Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań**

Oficjalna nazwa: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Adres pocztowy: ul. Postępu 17a

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Państwo: Polska

VI.5) **Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

05/11/2019